**Английский язык**

**Palmares**

**Gayl Jones**

Mexia, half black and half Indian, was said to be the concubine of a Franciscan priest, Father Tollinare. It was a rule that Franciscan padres were to take only old black women for their housekeepers, but Father Tollinare had taken a young woman, and not a preto, and so it was said that she was not only his housekeeper but his woman, his mistress. She was beautiful, more beautiful than a caboclo, with dark smooth skin of both the black and the Indian, so that her complexion was like red clay. She was plump but small-waisted, the ideal for a woman then. She wore a black string around her plain muslin dress, to show off her small waist and accentuate her hips. Her hair was shiny like the Indian’s, but stood tall and thick on her head like any preto’s. Her cheekbones were higher than any I’ve ever seen, and her large, round eyes were mostly melancholy, but sometimes they’d sparkle. She never spoke to anyone. I had never heard her speak even to the Father. Perhaps if what people said was true, she spoke when they were alone together, at those intimate times, but what if not then? What if she did not speak even at those moments? What of it?

To me she seemed a good woman, and I’m sure she knew the Portuguese as well as anyone in Bahia, better than most. I heard Father Tollinare once call her Silent Spirit.

I was too young to understand the tale of the priest and his concubine, but no one on the plantation showed any moral outrage toward either Father Tollinare or his woman – it was only outsiders. It is said that once, for instance, two of Father Tollinare’s superiors from Rio came to visit and stayed there expecting to be angry and offended, but had ended up themselves developing some attachment to the woman and respected her reserve and dignity. When they left, it is said, they both bowed care-fully to the woman and had looked at Father Tollinare with what could only be described as envy. I’d not seen this for myself, but had heard my mother and grandmother and other women who sat about in a hut in the senzala smoking long pipes and talking.

**Немецкий язык**

**ENTER**

**Karl Olsberg**

Das Wesen liegt friedlich da, während die flachen Strahlen der aufgehenden Sonne seine Eingeweide wärmen. Allmählich beschleunigt sich der Rhythmus seines Stoffwechsels. Immer mehr der winzigen Transportzellen gleiten durch seine Adern, jede mit ihrem eigenen Ziel, doch in ihrer Summe folgen sie einem immer gleichen Muster. Währenddessen übertragen Myriaden Nervenbahnen elektrische Impulse, synchronisieren den Rhythmus der Organe, steuern, koordinieren und kontrollieren die Aktivität seiner Zellen. Manche sterben, andere entstehen neu – für das Wesen eine kaum merkliche Veränderung seines Körpers, unbedeutend in ihrer Wirkung auf das Ganze.

Nicht immer lag das Wesen so ruhig. Es gab Zeiten, da erbebte sein Körper unter den Schlägen seiner Feinde. Es erlitt schwerste Verletzungen, wurde verstümmelt, eingeschnürt, litt Hunger und Durst, wurde hinter Mauern eingesperrt. Doch es überlebte, trotzte der Zeit, erholte sich, heilte seine Wunden, blühte auf. Es war nie eine Schönheit, jetzt aber pulsiert es vor Energie und Lebenswillen wie kaum ein anderes seiner Art. Es ist alt und hat doch die Kraft und die Ideen der Jugend, während es seine Narben voller Stolz trägt.

Nachdem an diesem schönen Tag Ende Mai die Sonne den Zenit überschritten hat, nimmt die Intensität seiner Nervenimpulse zu. Sie konzentrieren sich immer mehr auf eine Region seines Körpers, die nur selten im Zentrum der Aufmerksamkeit liegt. Doch wenn dies geschieht, dann kann der winzige ovale Fleck, nicht mehr als ein Muttermal auf einem Zipfel seiner Haut, das ganze Wesen in einen Zustand der Ekstase, ja der blinden Raserei versetzen. Dann stockt der Strom der Zellen in ihren Bahnen, der Stoffwechsel verlangsamt sich, doch die Nerven glühen vor Erregung.

Die Zellen aber, die sich der Tatsache, nur ein winziger Teil des Wesens zu sein, nicht bewusst sind, starren wie hypnotisiert auf den ovalen Fleck. Sie beschäftigt in diesem Moment nur eine Frage: Wird die Hertha doch noch den Klassenerhalt schaffen?

**Французский язык**

**Racisme aveugle**

**Habiba Mahany**

(…)Le lendemain, changement d’ambiance. Rasé de près (sans coupure), parfumé (pas cocote), lavé (et frotté), maté (environ mille fois dans le miroir), Baptiste est prêt. Une boule lui pèse sur l’estomac au moment d’embrasser sa mère, fière de voir son fils habillé comme un ministre. Ses soeurs le chambrent en lançant des youyous genre ça y est, Baptiste va se marier.

À la gare d’Arcueil-Cachan, Baptiste salue les potes sans se la jouer. La nervosité le gagne comme il y a deux mois, quand il a passé son BTS. Il ressasse les questions type de l’entretien, les pièges à éviter. Est-ce qu’il est paré? Après une dizaine de similutations avec Caroline et Sabrina, ses deux soeurs, oui.

Du RER B, Baptiste transite par le bus RATP 179 pour une arrivée à Vélizy-2 à 9 h 35, soit 25 minutes d’avance. Devant une vitrine, Baptiste ajuste pour la centième fois sa cravate, lisse ses cheveux, vérifie qu’un poil de menton ne dépasserait pas d’un demi-millimètre, que les boutons de sa veste sont fermés (sauf celui du bas sinon il ressemblerait à un péquenot), que le col n’est pas relevé (ça passe que quand on s’appelle Eric Cantona), que son haleine est fraîche (allez un dernier Mentos au cas où), que ses mains ne sont pas moites (il les frotte sur ses cuisses), que…,

-Vous pouvez entrer, Monsieur Leblanc, annonce une voix Claire à Geoffrey, le majordome du Prince de Bel Air.

Pris de court, Baptiste avance avec maladresse sur le tapis rouge de la boutique. On se croirait sur les manches du festival de Cannes. Un chlong chlong accompagne ses pas, ses mocassins neufs ont attendu leur moment pour se manifester. Il essaie d’atténuer le fond sonore en amortissant chaque foulée. Résultat, le boucan persiste et sa demarche est chelou, la lose sur les deux tableaux.

Face à un type qui s’appelle Hubert, Pierre-Marie ou John Steed – faut s’appeler Hubert, Pierre-Marie ou John Steed pour avoir un port de tête aussi alter et le balai aussi profondement calé dans le cul- il se sent pire qu’un clochard. L’aristo a la classe international avec ses vêtements sur mesure et ses chaussures criées à la poncuese, à la raboteuse ou quelque chose dans le genre. En regardant ses pompes, on pourrait se voir dedans! (…)

**Испанский язык**

**El cuarto de atrás**

**Carmen Martín Gaite**

...Y, sin embargo, yo juraría que la postura era la misma, creo que siempre he dormido así, con el brazo derecho debajo de la almohada y el cuerpo levemente apoyado contra ese flanco, las piernas buscando la juntura por donde se remete la sábana. También si cierro los ojos —y acabo cerrándolos como último y rutinario recurso—, me visita una antigua aparición inalterable: un desfile de estrellas con cara de payaso que ascienden a tumbos de globo escapado y se ríen con mueca fija, en zigzag, una detrás de otra, como volutas de humo que se hace progresivamente más espeso; son tantas que dentro de poco no cabrán y tendrán que bajar a buscar desahogo en el cauce de mi sangre, y entonces serán pétalos que se lleva el río; por ahora suben aglomeradamente; veo el rostro minúsculo dibujado en el centro de cada una de ellas como un hueso de guinda rodeado de lentejuelas. Pero lo que jamás cambia es la melodía que armoniza el ascenso, melodía que no suena pero marca el son, un silencio especial que, de serlo tan densamente, cuenta más que si se oyera; eso era entonces también lo más típico, reconocía aquel silencio raro como el preludio de algo que iba a pasar, respiraba despacio, me sentía las vísceras latiendo, los oídos zumbando y la sangre encerrada; de un momento a otro —¿por dónde?—, aquella muchedumbre ascendente caería a engrosar el invisible caudal interior como una droga intravenosa, capaz de alterar todas las visiones. Y estaba alerta, a la expectativa de la prodigiosa mudanza, tan fulminante que ninguna noche lograba atrapar el instante de su irrupción furtiva, acechándolo inmóvil, con anhelo y temor, igual que ahora.

Pero miento, igual no, era otro el matiz de la expectativa. He dicho «anhelo y temor» por decir algo, tanteando a ciegas, y cuando se dispara así, nunca se da en el blanco; las palabras son para la luz, de noche se fugan, aunque el ardor de la persecución sea más febril y compulsivo a oscuras, pero también, por eso, más baldío. Pretender al mismo tiempo entender y soñar: ahí está la condena de mis noches.

**Китайский язык**

**巴金**

«灯»

我半夜从噩梦中惊醒，感觉到室问，便起来到廊上去呼吸寒夜的空气。

夜是漆黑的一片，在我的脚下仿佛横着沉睡的大海，但是渐渐地像浪花似地浮起来灰白色的马路。然后夜的黑色逐渐减淡。哪里是山，哪里是房屋，哪里是菜园，我终于分辨出来了。

在右边，傍山建筑的几处平房里射出来几点灯光，它们给我扫淡了黑暗的颜色。

我望着这些灯，灯山带着昏黄色，似乎还在寒气的袭击中微微颤抖。有一两次我以为灯会灭了。但是一转眼昏黄色的光又在前面亮起来。这些深夜还燃着的灯，它们（似乎只有它们）默默地在散布一点点的光和热，不仅给我，而且还给那些寒夜里不能睡眠的人，和那些这时候还在黑暗中摸索的行路人。是的，那边不是起了一阵急促的脚步声吗？谁人城里走回乡下来了？过了一会儿，一个黑暗在我眼前晃一下。影子走得极快，好像在跑，又像在溜，我了解这个人急忙赶回家去的心情。那么，我想，在这个人的眼里、 心上，前面那些灯光会显得是更明亮、更温暖吧。

我自己也有过这样的经验。只有一点微弱的灯光，就是那一点仿佛随时都会被黑暗扑灭的灯光也可以鼓舞我多走一段长长的路。大片的飞雪飘打在我的脸上，我的皮鞋不时陷在泥泞的士路中，风几次要把我摔倒在污泥里。我似乎走进了一个迷阵，永远找不到出口，看不见路的尽头。但是我始终挺起身子向前迈步，因为我看见了一点豆大的灯光。灯光，不管是哪个人家的灯光，都可以给行人一一甚至像我这样的一个异乡人一一指路。

这己经是许多年前的事了O我的生活中有过了好些大的变化。现在我站在廊上望山脚的灯光，那灯光跟好些年前的灯光不是同样的么？ 我看不出一点分别！为什么？我现在不是安安静静地站在自己楼房前面的廊上么？我并没有在雨中摸夜路。但是看见灯光，我却忽然感到安慰，得到鼓舞。难道是我的心在黑夜里徘徊；它被噩梦引入了迷阵，到这时才找到归路？

我对自己的这个疑问不能够给一个确定的回答。但是我知道我的心渐渐地安定了，呼吸也畅快了许多。我应该感谢这些我不知道姓名的人家的灯光。

他们点灯不是为我，在他们的梦麻中也不会出现我的影子。但是我的心仍然得到了益处。我爱这样的灯光。几益灯甚或一盏灯的微光固然不能照彻黑暗，可是它也会给寒夜里一些不眠的人带来一点勇气，一点温暖。

孤寂的海上的灯塔挽救了许多船只的沉没，任何航行的船只都可以得到那灯光的指引。哈里希岛上的姐姐为着弟弟点在窗前的长夜孤灯，虽然不曾唤回那个航海远去的弟弟，可是不少捕鱼归来的邻人都得到了它的帮助。

再回湖到远古的年代去。古希腊女教士希洛点燃的火炬照亮了每夜泅过海峽来的利安得尔的眼睛。有一个夜晚暴风雨把火炬弄灭了，让那个勇敢的情人溺死在海里。但是熊熊的火光至今还隐约地亮在我们的眼前，似乎那火炬并没有跟着殉情的古美人永沉海底。

这些光都不是为我燃着的，可是连我也分到了它们的一点恩泽一一一点光，一点热。光驱散了我心灵里的黑暗，热促成它的发育。一个朋友说：“我们不是单靠吃米活着，“我自然也是如此。我的心常常在黑暗的海上飘浮，要不是得着灯光的指引，它有一天也会永沉海底。

**Японский язык**

**ありふれたチョコレート**

**秋川滝美**

「、今日残れるか？」

「なんでしょう？」

「来週木曜にやる予定だった会議、月曜になった」

「わかりました」

それだけの会話で相馬の終電は決定する。いや、もしかしたら終電どころか、タクシーのお世話になるかもしれない。この上司がこういう口調で電話をかけてきたときに、業務がすんなり終わったことなど一度もない。そもをそもちよっと残れば終わるような量と質ならば、茅乃の都合など確認すらしない。

茅乃の上司、は株式会社の専務を務め、さらに堂業部長を兼務している。

そう聞くと、今時どんな小さな会社だと思うが、これがけっこう立派な一部上場企業だから不思議だ。なんでも、会社から専務就任を打診されたときに営業畑を離れたくないと蹴りかけたらしい。どうしてもと追いすがる会社に、兼任なら……とようやく首を縦に振ったというから強者である。

茅乃はそんな上司に、もう五年も使われている。同期連中があちこちの部署を転々とする中で、茅乃は一度も異動しなかった。大学では会計学を学び、営業などに合わない、人よりも物か数字相手がいいという茅乃の思いはっであった。

瀬田聡司は、茅乃が新人研修で営業部に行ったときには係長だった。

新人教育など面倒だといわんばかりの杜撰な対応だったが、三週目に入ったあたりから厳しくなった。以後、スパルタ街道まっしぐら。いつの間にやら茅乃はとんでもなくえ上げられ、今や押しも押されもしない営業ぶり。ついでにおも恋べナも遥かの立派なお局様である。

瀬田が出世するたびに茅乃の身分も引き上げられて、今ではめでたく営業部長補佐。但し、その実態は、瀬田の使いっ走り。お局が使いっ走りって変だろう!と叫んでみても、本来使いっ走りになりそうな、もしくはなりたそうな若手は瀬田を怖がって近よりもしないか、瀬田自身が寄せ付けない。

おかげで使いやすいパシリは三十路間近だというのに、ことある毎に全力疾走させられる。

まるで胸元に「瀬田係」と名札が貼ってあるかのように、使われまくっていた。

そろそろ縁を切りたい……

それが茅乃の正直な感想だった。今日にしても、せっかくの土曜休みを明日にひかえた金曜日。友人たちと呑みに行く予定を入れていたのに、またしても突発残業でキャンセルだ。

かといって、仕事と遊びを天秤にかけて遊びを取るほど人生に余裕はない。茅乃の生計を担ってくれそうな相手が発見できていない以上、仕事すなわち収入を確保することは大切だった。

やむなく茅乃は、同期で入社したときからの友人、ルミに連絡を入れた。

『またなの?』

呑み会ドタキャンはこれで何度目だろう……と、ため息混じりで送ったメールに即レスが来た。

『ごめん。例によって有残業』

『せっかく、おすすめ物件を紹介しようと思ったのに』

そのメールを読んだ瞬間、少しだけ瀬田に感謝した。

毛利ルミは悪い友人ではないが、茅乃が男っ気のないまま仕事ばかりしていることを必要以上に心配していて、何かにつけ誰かを紹介しようとする。よくもまあそんなに男のストックがあるものだと感心するぐらいだ。自分はすでに立派な彼氏をキープしているから、目につく男をどんどん周りに紹介してやろうと思っているのかもしれない。

ルミく、何度紹介しても誰とも付き合おうとしない茅乃は、大いにチャレンジ精神を刺激されるとか。いずれにしても茅乃にしてみればありがた迷惑そのもの。相手の男にしても、どうせならもっと若くてかわいい子を紹介してほしいだろうに……

『もう私のことは諦めなよ。脚力だけが自慢のお局じゃ、相手が気の毒！』

字面で見ると我ながら酷いな……と軽く落ち込みながらメールを送ると、すぐにまたレスが来た。

『ご心配なく、毎度毎度相手のご要望に従って紹介してますから』

世の中には、そんなにキワモノ好きが多いのか?とは思ったが、これ以上メールをやり取りしている時間はない。最後のメールをスルーして業務に戻った茅乃は、瀬田が必要とする会議資料一覧をざっと見て、手っ取り早く済みそうなものから片付け始めた。

瀬田が帰社したのは午後七時前だった。既にほとんどの資料を作り終え、もしかしたら終電にならずにすむか?という茅乃の希望を打ち砕くように、さらなる資料の作成が指示される。

やっぱりなあ……とため息混じりに自分の机に戻り、必要なフォーマットを引っ張り出した。